

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

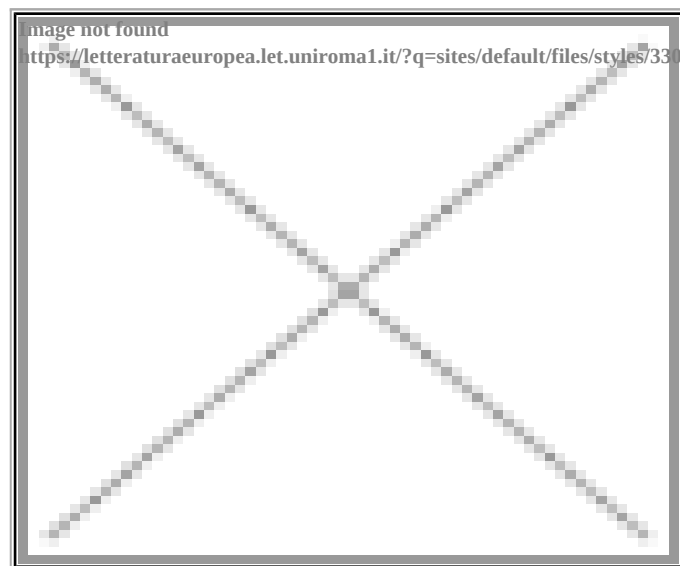
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Si cum l'arbres que per sobrecargar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

CANZONIERE M

- letto 442 volte

Edizione diplomatica



Aymeri de pegoilhan
S J con l'arbres q̄i pe(r) so
bre cargar. frainh
simezeis e pert son
fruch e se. aissi ai ieu perdut
madonn(a)e me. e monentier
sen frach per sobramar.
pero si tot me sui apoderatz.
anc iorn non fis mo(n) dan aesci

• letto 427 volte
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/M%202_0.jpg&tok=ykBr8&iv

Edizione diplomatico-interpretativa

Aymeri de pegoilhan

S J con larbres qi pe(r) so

bre cargar. frainh

simezeis e pert son

fruch e se. aissi ai ieu perdut

madonn(a)e me. e monentier

sen frach per sobramar.

pero si tot me sui apoderatz.

anc iorn non fis mo(n) dan aesci

en. anz me sug far tot qan

de fatz absen. mas ar conosci

de trop sobral foudatz.

M as non es bon qom sia trop se

natz. mas asazon segahom

sontalen. e sialuec no(n) faho(m)

mesclamen. no(n) es bona sola

luna meitatz. ben esdeuen

hom per sobre saber. nescis

enuai mantas ues folleian.

per qe seschai qom an e(n)luec

mesclan. sen e foudat qis uol

ge(n) captener.

ai ionzema cuo far tot qan

qan fatz absen. mas ar conosci

de trop sobral foudatz.

el mirailh se remier esui. tot

ten aissi es uos mirais ami. qe

M as non es bon qom sia trop se

natz. mas asazon segahom

sontalen. e sialuec no(n) faho(m)

mesclamen. no(n) es bona sola

luna meitatz. ben esdeuen

Si con l'arbres qi per sobrecargar,

adon far qom s'atanaus e lai

aissi ai ieu perdut ma donna e me

per qe seschai qom fatz enaiee

perclan sen e foudat qis uol

anc iorn non fis mon dan a escien;

anz me sug far tot qan qe fatz ab sen,

mas ar conosci qe trop sobra?l foudatz.

nonfes daprimier.

L as qieu non ai mi mezeis en

poder. anz uau mo(n) dan e(n)qere(n)

e sercan. e ueuill trop mais

pdre e far mon dan. ab uos

donna qab outra conqerer.

qar mi cuch far en aqest dan

mon pro. e qe sauis en aqesta

folloir. pero a lei de foll fisn a

mador maues ades on pieg

me fas plusbo.

II

N On sai null oc per qieu des

Mas a sazom sega hom son talen;

no. pero souen fo(r)no(n)

e si a luec non fa hom mesclamen,

non es bona sola l'una meitatz.

Ben es deven hom, per sobresaber,

nescis, e?n vai mantas ves folleian,

per qe s'eschai q?om an el luec mesclan

sen e foudat, qis vol gen captener.

III

• letto 308 volte

L as q ieu non ai mi mezeis en

Riproduzione fotografica

poder. anz uau mo(n) dan e(n)qere(n)

Vai al manoscritto [1]
donna qab altra conqerer.

qar mi cuch far en aqest dan

mon pro. e qe sauis en aqesta

follor. pero a lei de foll fisn a

mador. maués ades on pieg

me fas plusbo.

Las! Q?ieu non ai mi mezeis en poder,
anz vau mon dan enqeren e sercan;
e vueill trop mais perdre e far mon dan
ab vos, donna, q?ab altra conqerer;
Q?ar mi cuch far en aqest dan mon pro
E qe savis en aqesta follor;
pero, a lei , de foll fin amador
m?aves ades, om pieg me fas, plus bo.

IV

N On sai null oc per qieu des
uostre no. pero souen to(r)no(n)
miei ris enplor. ez ieu co(m) fols
ai ioi de ma dolor. e de ma mort
qanuei uostra faisso. qol baza
lesc qab ioi sanet auzir. qant
el mirailh se remiret esui. tot
en aissi es uos miralls ami. qe
mauzises qan uos ue eus remir.

Non sai null ?oc? per q?ieu des vostre
?no?,
pero soven tornon miei ris en plor;
ez ieu com fols ai ioi de ma dolor
e de ma mort, qan vei vostra faisso.
Qo?l bazalesc q?ab ioi s?anet aizir,
qant el mirailh se remiret e?s vi,
tot enaissi es vos miralls a mi,
qe m?auzises qan vos ve eus remir.

V

E Nousencal qan mi uezes morir.
enanz o fas de mi tot atresi. co(m)
alenfan qab un maraboti. fai
hom de plor desebrar e partir.
e pueis qant es tornatz enale
grier. ehom illestrai co qel do
net el tol. adoncs plora e mena
maior dol. M(il). aitan plus qe
nonfes daprimier.

E nous en cal qan mi vezes morir;
enanz o fas de mi tot atresi
com a l?enfan q?ab un maraboti
fai hom de plor de sebrar e partir,
e pueis qant es tornatz en alegrier
e hom il l?estrai co qe?l donet el tol,
adoncs plora e mena maior dol
mil aitan plus qe non fes da primier.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_214%20-%20M.jp



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_215%20-%20M.jp



- letto 279 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-107>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f214.item.r=chansonnier.langFR>